

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 19:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbudowali też podwyższenia* dla Baala, aby spalać swoich synów w ogniu całopaleń dla Baala, czego nie nakazałem, czego nie zalecałem i co (nawet) nie wstąpiło mi na serce.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbudowali na nim ołtarze poświęcone Baalowi, aby spalać na nich swoich synów jako ofiarę całopalną dla Baala. A przecież czegoś takiego im nie nakazałem, nie polecałem im tego, nie przyszło mi to nawet na myśl.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pobudowali wyżyny Baalowi, aby spalić swoich synów w ogniu jako całopalenia dla Baala, czego im nie nakazałem ani nie mówiłem i co nie przyszło mi nawet na myśl.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pobudowali wyżyny Baalowi, aby palili synów swych ogniem na całopalenie Baalowi, czegom nie rozkazał, anim oto mówił, ani to wstąpiło na serce moje:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i nabudowali wyżyn Baalom, aby palili syny swe w ogniu na całopalenie Baalom, czegom nie rozkazał ani mówił, ani wstąpiło na serce moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zbudowali nadto wyżyny Baalowi, by palić swoich synów w ogniu jako ofiary dla Baala, czego nie nakazałem ani nie poleciłem i co nie przyszło Mi nawet na myśl.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I urządzili miejsce ofiarnicze dla Baala, aby swoich synów palić w ogniu całopalenia dla Baala, czego nie nakazałem, o czym nie mówiłem ani też nie myślałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zbudowali wyżyny Baalowi, aby palić w ogniu swoich synów w ofierze całopalnej dla Baala, czego nie poleciłem ani nie mówiłem, i co nie przyszło Mi na myśl,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbudowali wzniesienia Baalowi, żeby składać swych synów w całopalnej ofierze dla Baala, czego im nigdy nie nakazałem i co nie przyszło Mi nawet na myśl.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	pobudowali Baalowi ołtarze na wzgórzach, aby spalać w ogniu swych synów jako całopalenia dla Baala, czegom nie nakazywał anim mówił, ani co w mej myśli nie powstało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і збудували високі місця Ваалові, щоб спалити своїх синів в огні, чого Я не заповів, ані не задумав у моїм серці. Через це ось приходять дні, говорить Господь, і це місце більше не назветься: Падіння і Цвинтар сина Еннома, але: Цвинтар різанини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pobudowali wyżyny Baala, aby palić swych synów ogniem, jako całopalenia dla Baala, czego nie rozkazałem, czego nie mówiłem i co nie przeszło przez Moją myśl.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wzniesli wyżyny Baala, by palić w ogniu swych synów jako całopalenia dla Baala, czego im nie nakazałem ani

¹⁾ Lub: ołtarze.

²⁾ <x>30 18:21</x>; <x>50 12:30</x>; <x>50 18:10</x>

			o czym nie mówiłem i co nie zrodziło się w moim sercu” ’.
--	--	--	---